

# Além-Fronteiras

Portuguese - Canadian Newspaper

ANO XIII, EDIÇÃO 188

PUBLICAÇÃO MENSAL

30 DE NOVEMBRO DE 2010

Redacção e Administração: 561 Queen St. S. Kitchener, Ontário, Canadá N2G 1W9 Tel.: (519) 745-3233 Fax: (519) 745-3395

Academia do Bacalhau de Kitchener

## Almoço de Gala e Campanha de Solidariedade para com a Associação de Esclerose Múltipla do distrito de Waterloo rendeu \$5,000

8 & 9



Da esquerda para a direita: Victor do Carmo, Manuel Ferreira, Susan St John - Directora Executiva do MS Waterloo, Ana Luís, Inácio Mota, Abílio Gomes e Jacinto Gomes



### A MELHOR OPÇÃO!

Para um melhor investimento  
no seu Plano Poupança Reforma  
(RRSP) Consulte

**JOSÉ FRANCISCO BORGES**  
MGI FINANCIAL  
c/o Erb and Erb Insurance Brokers Ltd

O NOSSO LEQUE DE SERVIÇOS  
INCLUI:

- Produtos financeiros
- Investimentos garantidos, Mutual Funds, Segregated Funds
- Hipotecas
- Títulos do Tesouro
- Planos de Poupança Reforma
- Seguro de invalidez, médico e vida

**MGI**  
FINANCIAL INC.

JOSÉ FRANCISCO BORGES  
30 Queen St., North, Kitchener ON N2H 6N2  
Linha directa: (519) 579-4273 ext 163  
Tel. escritório (519) 579-4270  
Fax (519) 741-1977  
Tel. Casa (519) 748-9128  
email: jborges@erb-erb.com

Esta página está inteiramente ao dispor de todos quantos se sintam com vocação para escrever.

Escreva e expresse a sua opinião sobre os mais diversos assuntos, quer de nível comunitário, nacional, social, etc..

Ficamos à espera!

## ALÉM-FRONTTEIRAS

Periodicidade: Mensal

Propriedade, Administração e publicação de: Além-Frontteiras  
E-mail: info@legacytrvl.ca

561 Queen St South Kitchener, Ontario N2G 1W9  
Tel: (519) 745-3233 Fax: (519) 745-3395  
BIN 961415049

Director: Inácio Mota Editor: Gabriel Catarino

Fotografia: Veríssimo Santos

**Corpo Redactorial:** Machado Lourenço, Jorge Tristão, José Silva, Manuel Vilela, Candeias Leal e Isaura Pereira Amorim.

O Jornal *Além-Frontteiras* declina toda a adesão ideológica, política e responsabilidades legais. As opiniões expressas nos artigos assinados não responsabilizam *Além-Frontteiras*, mas sim os seus autores individualmente. *Além-Frontteiras* reserva o direito de condensar os textos excessivamente longos sem atirar o seu conteúdo, bem como não publicar textos que possam, de qualquer forma, ferir intencionalmente a integridade moral de outrem.

**TODO O TRABALHO LITERÁRIO E GRÁFICO NESTE JORNAL É PERTENÇA EXCLUSIVA DE ALÉM-FRONTTEIRAS, O QUAL RESERVA TODOS OS DIREITOS DE AUTOR.**

**QUALQUER CÓPIA DO MATERIAL EXPOSTO NESTE QUINZENÁRIO CONSTITUI UM FURTO DO MESMO, PELO QUE ESTE JORNAL DEIXA AQUI BEM EXPRESA A SUA FIRME INTENÇÃO DE PROCESSAR POR MEIOS LEGAIS QUALQUER PESSOA OU ENTIDADE QUE O FAÇA SEM A SUA AUTORIZAÇÃO.**

## Programas Radiofónicos

**Rádio Portugal - Kitchener / CKWR 98.5 FM**  
Sábados das 3:00 às 5:00 da tarde  
**Produção e apresentação de:** A. Barbosa

**Sons De Portugal - Kitchener / CKWR 98.5 FM**  
Sábados das 5:00 às 8:00 da noite  
**Produção e apresentação de:** António Brito

## CUPÃO DE ASSINATURA

Quero ser assinante do jornal português, "ALÉM-FRONTTEIRAS" por um ano. Junto envio \$70,00 (inclui GST) em cheque.

NOME: \_\_\_\_\_

MORADA: \_\_\_\_\_

CIDADE: \_\_\_\_\_ PROVÍNCIA: \_\_\_\_\_

CÓDIGO POSTAL: \_\_\_\_\_ TELEFONE: \_\_\_\_\_

REDACÇÃO E ADMINISTRAÇÃO:

561 Queen St. South, Kitchener, Ontario N2G 1W9

TEL: (519) 745-3233 FAX: (519) 745-3395

# Carta a um amigo

Gosto de ler os teus artigos no jornal que me vai chegando mensalmente pelo correio.

Escreves com estilo e redacção adequada, onde se adivinha logo o dedo do autor.

«O estilo é o homem», como diz o naturalista francês Buffon.

A arte espelha a alma do artista. É, assim, que o conteúdo dos teus escritos me faz intuir o estado de espírito confuso e em conflito com os valores cristãos que herdaste e cultivaste no seio da família.

Há tempos, divagavas sobre o conceito e experiência de felicidade. Até me fizeste recordar a canção do brasileiro Vinícius de Moraes "tristeza não tem fim, felicidade sim..." do filme "Orfeu Negro" dos anos cinquenta.

Fomos criados para sermos felizes, e a felicidade é uma conquista da luta do dia-a-dia em direcção ao Absoluto. O mundo é lindo!

No último jornal colocavas como modelo de vida e estoicismo, na luta contra a doença, certo actor lisboeta, relativamente novo, há pouco falecido, que legou, como um testamento, num livro, o significado da sua existência humana com o slogan «é preciso viver tudo na vida, esgotá-la até à última gota»... «Aproveita enquanto puderes», como dizia a cantora americana, Janis Joplin, que morreu aos 27 anos de idade, intoxicada com drogas.

Não sei se esta minha análise ao teu escrito está em sintonia com o que pensas sobre questão tão fundamental: O sentido da vida, isto é, a direcção ou o propósito da vida.

Por certo, ouviste falar da corrente filosófica sobre o sentido da vida, que a seguir à segunda grande guerra, e como consequência daquela hecatombe universal, apareceu na França, e rapidamente se espalhou pela Europa com os pensadores famosos da época, desde Sartre, Marcel, aos alemães Jaspers e Heidegger, o existencialismo. A Igreja, ao tempo, reagiu e apelidou-o de humanismo ateu ou

filosofia do desastre frente ao abandono pelo homem do fundamento da vida, pois suprime os mandamentos de Deus e os valores cristãos e eternos, podendo cada um fazer o que quiser.

Os seres humanos são os que criam o significado e essência da sua vida, diz o existencialismo.

Albert Camus, partindo da sua inquietação interior sobre o mal existencial, conclui que a vida é um absurdo e uma angústia, sem sentido.

Volte a ler sobre os humanismos. Aqui vai esta partilha... Faz-nos bem este banho cultural para entender o mundo dos homens do século XXI. Um mundo de pós-guerra, com uma chusma de neuróticos subjogados pelo eroticismo, onde a pornografia se tornou uma indústria, até cotada nos valores dos mercados financeiros.

Os meios de comunicação social são a bíblia da nova sociedade, influenciada, através da imagem, som e papel, por uma nova axiologia onde a norma da moralidade é a utilidade.

Em princípio do século, depois da geração "rasca", chega, agora, a geração dos "sem vergonha", duma juventude de calças rotas de ganga, boné para trás, droga no bolso, e roqueiros (rock) como deuses e deusas...

Não é um debate...

... Sei que ainda acredita. Por isso, arrisco a falar-te de Deus, o Deus da Revelação cristã. O Deus de Jesus Cristo, alfa e omega.

A vida humana tem sentido, e o homem tem um destino. A questão não é neutra.

Não podemos escapar às exigências desta realidade que é Deus. Nem tudo é fácil para quem acredita... O crente, o cristão principalmente, não tem respostas prontas para os problemas existenciais... É o mistério.

Certamente, compreendendo mal ou bem o teu problema de conflito interior e de fé, quero, apenas, ajudar a saíres de ti mesmo e ires mais além dos soluções do hedonismo ou ainda

do pessimismo depressivo da visão de felicidade.

Para terminar, queria citar-te, apenas, um período do livro do filósofo francês Bernardo Quelquejeu, Espírito e Técnica, pp 16: "Quando deixamos de olhar a cidade do homem moral para contemplarmos o mundo do homem evangélico, que suprema e que maravilha! De preto e branco e se tornam depois coloridos para nos fazer entrar no mundo da pintura e da espiritualidade do ícone cristão (Jesus Cristo). Desculpa, só mais uma frase do mesmo pensador: "O homem moral que diz o seu sim à proposta da Nova Aliança, que o Deus vivo lhe revela por Jesus de Nazaré, é um homem que acorda e se sente maravilhado»...

Agora é mesmo para terminar.

Para a próxima, procurei ser mais breve para não te "maçar".

Um abraço, sem disfarce.  
Padre Amónio Cunha

## Vinhos

### Portugueses

(Foods and Wines of Portugal)

### Excelente selecção de vinhos:

Douro, Alentejo, Estremadura, Minho, Ribatejo, Beiras.

**Adegas:** Esporão, Companhia das Quintas, Carm, Chocopalha, Companhia Velha, Lagoalva, Luis Pato, Malhadinha,

Monte da Ravasqueira, Quinta da Lixa, Monção, etc

**Tel (519) 745-3233**

## Hertzberger & Associates

BARRISTERS & SOLICITORS

### ADVOGADOS

Contacte-nos para qualquer assunto matrimonial: Co-habitação, Separação, Divórcio ou Testamentos, Direito Comercial e Empresarial, Hipotecas, Compra e Venda de Propriedades.

Ligue e pergunte por Elizabeth Ferreira

**Tel.: (519) 570-1944 / Fax: (519) 570-0989**

30 Duke Street West, Penthouse / Kitchener, Ontario N2H 3W5



# LISBOA

*Bakery & Grill*

## Pão fresco e pastelaria fresca todos os dias

### FRANGO NA BRASA

Serviço para todo o tipo de festas e banquetes

### Promoção de 1º aniversário

Fim-de semana de 11 e 12 de Dezembro apenas



Água de Luso 1.5 L 79¢ cada  
Caixa de 12 garrafas \$8.99  
VENDA AO PÚBLICO EM GERAL



Sumol vários sabores garrafa de  
1.5 L \$1.49 cada  
VENDA AO PÚBLICO EM GERAL



Azeite Saloio 900 ml \$3.99 cada  
VENDA AO PÚBLICO EM GERAL



Bolinhos de bacalhau ou rissóis de  
camarão, Ferma \$2.99/cada  
VENDA AO PÚBLICO EM GERAL



Frango inteiro na brasa \$9.99  
APENAS PARA TAKE OUT

Ao celebrarmos o nosso  
**1º aniversário,**

queremos agradecer à  
Comunidade Portuguesa a  
preferência que nos dá

A todos, o nosso sincero  
obrigado

A gerência  
Daniel e Paulina Antunes

**Apenas para  
consumo no  
restaurante**

Cerveja  
Sagres  
e  
Superbock  
**\$2.75/garrafa**



Visite a nossa secção de mercearia  
Pão fresco todos os dias  
Pastelaria fina, fresca todos os dias



Estamos a aceitar encomendas para  
a época de Natal.



Não deixe para mais tarde,  
faça já a sua.

#609 – 1187 Fisher-Hallaman Rd / Williamsburg Town Centre  
Kitchener, ON N2G 4H9 / ((519) 954-7663



KITCHENERS ONLY  
INDEPENDENTLY  
OWNED & OPERATED  
FUNERAL HOME

507 FREDERICK STREET  
at ANN STREET  
KITCHENER

749-8467



Henry Walser



Henry Walser  
FUNERAL HOME LTD.

Compra e venda de propriedades  
**Quer comprar  
ou vender?**



**Com Ed Moura  
tudo é mais fácil**



Solid Gold Realty (II)Ltd., Brokerage  
180 Weber St., South  
Kitchener ON N2J 1B2

**Ed Moura, Sales Representative**  
bus. (519) 888-7110  
res. (519) 741-9823  
e-mail: emoura@golden.net

**Profissionalismo - Confidencialidade - Honestidade**

**THE CLIMATIC GROUP INC.**

**Industrial - Comercial - Residencial**

*Rising To The Peak Of Excellence*



Serviços de limpeza em geral

Desde 1987

**ORÇAMENTOS  
GRÁTUITOS**

Manuel (Manny) Anacleto

**570-0405**

525 Highland Road West, Suite #211  
Kitchener ON N2M 5P4

Fax: 519-570-4104



**SOLID GOLD REALTY (II) LTD.**



**John Amorim**  
Sales Representative

direct 226-338-0069  
office 519-888-7110  
fax 519-888-6117  
john@johnamorim.com  
180 Weber St., S. Waterloo ON N2J 2B2

Propostas de comissão entre 1% e 6% merecem-nos toda a consideração. Antes de vender, consulte-nos.

**Paróquia de N. Sra. de Fátima de Kitchener**



**Natal 2010**

**PROGRAMA**

**Dia 7 de Dezembro - Terça-feira**  
*Celebrações da Penitência: - Confissões*

1ª celebração ..... 10:00 AM  
2ª celebração..... 7:00 PM

**Dia 24 de Dezembro - Sexta-feira**  
*(Vigília do Natal)*

Missa do Galo ..... 11:30 PM

**Dia 25 de Dezembro - Sábado**

Missa do Natal do Senhor ..... apenas às 11:00 AM  
**Nota:** Como vem sendo habitual, suprimimos a missa das 9:00 da manhã.

**Dia 26 de Dezembro - Domingo**

Missas da Festa da Sagrada Família, no horário habitual..... 9:00 e 11:00 AM

**Dia 31 de Dezembro - Sexta-feira**

Exposição do Santíssimo Sacramento para adoração ..... 5:00 PM  
Missa Vespertina (de Santa Maria Mãe de Deus)..... 6:00 PM

**Dia 1 de Janeiro - Sexta-feira**  
*(Dia Santo de Guarda)*

Missa da Festa de Santa Maria Mãe de Deus ..... 11:00 AM  
**Nota:** Como vem sendo habitual, suprimimos a missa das 9:00 da manhã.

**Dia 2 de Janeiro - Domingo**

Missas da Festa da Epifania do Senhor, no horário habitual..... 9:00 e 11:00 AM

**Dia 9 de Janeiro - Domingo**

Missas da Festa do Baptismo do Senhor, no horário habitual..... 9:00 e 11:00 AM

**Boas - Festas!**

*O Pároco: - Pe Gabriel Catarino*

**Escola Lusitana - Kitchener**

**Terças-feiras e Sábados "Por um futuro melhor" / Tel.:579-1925**

**Matlow, Miller, Harris, Thrasher LLP**  
Advogados, Notários Públicos



INCORPORAÇÕES	TESTAMENTOS E PROCURAÇÕES
HIPOTECAS	SEPARAÇÃO E DIVÓRCIO
COMPRA / VENDA DE PROPRIEDADES	ASSUNTOS CRIMINAIS
LETÍGIO CIVIL	ASSUNTOS DE TRABALHO

**CAPACIDADE**  
**EXPERIÊNCIA**  
**DEDICAÇÃO**  
**COMPAIXÃO**  
**CONFIANÇA**  
**RESULTADOS**

**David J. Thrasher**  
**Bernard J. Cummins**  
**Myron Matlow**  
**John M. Harris Q.C.**

**Michael J.J. Miller**  
**Cindy M. Ebben (Chaves)**  
**Pamela Machado**  
**James A. Murray**  
**Robert J. Miller Q.C. (aposentado)**

SERVINDO A COMUNIDADE PORTUGUESA DESDE 1968

**Tel.: 519 621-2430**

www.matlowmiller.on.ca

39 Dickson St., Cambridge, P.O. Box 607, N1R 5W1  
Fax: 519 621-0072  
e-mail: info@matlowmiller.on.ca



Candeeias  
Leal

Quando, no mês de Agosto, andava na apanha das framboesas, todos os dias me lembrava das colheitas da minha terra natal, algo que, quando era adollescente, detestava. Pois não gostava de trabalhar nos campos, preferia os trabalhos de casa, já que não consegui estudar e dar aulas numa escola qualquer. Hoje, penso que talvez tenha sido melhor assim, julgo que não ia ter paciência para ensinar ninguém, isto porque já em criança aprendia com facilidade as coisas (excepto escrever certo, fazia muitos erros e continuo fazendo) e me aborrecia ver algumas das minhas amigas que tinham dificuldade em aprender fosse o que fosse.

Era no fim do Verão, princípios de Outono, que se faziam as colheitas de quase tudo em geral: uvas, figos, feijões, batatas, feno para o gado, milho para o ano todo, etc. Na casa do meu pai, a vindima era a mais

importante das colheitas, pois era das uvas que saía o alimento para a casa, era com elas que o meu pai fazia o vinho, que vendia em troca de alguns tostões para pagar a mercearia; o resto era colhido nos terrenos dele e arrumado na loja da casa. Mesmo o dinheiro não sendo muito, por ele estar sempre a comprar propriedades, de resto tínhamos fatura de tudo, dava para nós e ainda fazíamos algumas esmolas a quem não tinha.

Mas voltando à apanha das framboesas, todos os dias pela manhã, caminhava à cata delas e, por incrível que pareça, eu apanhava framboesas mas "via" uvas, os silvados eram videiras e, quando uma caía no chão, "ouvia" a voz do meu pai dizer: "junta-se o bago do chão, pois é com ele que se faz o vinho". Estes dias trouxeram-me uma saudade imensa da minha infância, dos meus pais, das vinhas, do tempo em que ainda sonhava. Por isso digo e sinto que a Ilha ficará dentro de mim para sempre.

Passaram-se tantos anos sem que eu me lembrasse das col-

heitas... Na cidade grande, não havia colheitas, havia sim a fábrica onde se trabalhava todos os dias para receber algum dinheiro no fim da semana e gastá-lo na mercearia ou em alguma peça de roupa para a família, nunca deu para amealhar um pouco e depositar numa conta de banco. Mesmo assim, sinto-me feliz por ter dado para criar os filhos e educá-los em escolas melhores do que as que eu tive, não lhes deixo uma fortuna mas pelo menos dei-lhe o que queria para mim: instrução!

Depois destes anos todos sem colher nada, voltei ao tempo das colheitas e, ao contrário de outrora, gosto de as fazer. Aqui no Norte de Ontário o que mais se "colhe" é a lenha para o aquecimento da casa durante o longo Inverno. Tal como as videiras, a lenha dá trabalho quase todo o ano, contudo, é neste tempo que o trabalho aperta mais, como o era antigamente no tempo da apanha das uvas. É nesta estação que temos de pôr dentro de casa o que preparamos durante o ano todo.

A lenha pode ser cortada em

qualquer altura do ano, porém é no Inverno que se corta mais; na Primavera, acarta-se para perto de casa, racha-se e assenta-se em pilhas para secar durante o Verão. Não é aconselhável usar lenha ainda verde, esta não arde bem e pode ser a causa de incêndios dentro das chaminés. Portanto, quanto mais enxuta melhor, deve secar pelo menos durante dois anos antes de ser usada.

Por estes lados também se fazem outras colheitas, embora mais pequenas. Há quem semeie batatas, cebolas, cenouras, enfim, de tudo um pouco, mas em maior quantidade estas três. Julgo que não aguentam por todo o ano, por isso há quem as venda, ou então semeiam o suficiente para eles e para vender. As minhas sementeiras ainda são poucas, preciso de fazer melhores hortas, mas mesmo assim, este ano já tive algumas cebolas, cenouras, repolhos, algo que foi dando para não ter que os comprar durante o Verão.

Como já disse, agora gosto do tempo das colheitas, é bom colher o que semeámos ou pôr a

uso os produtos do trabalho de um ano inteiro. O que não me agrada muito é que, depois de tudo arrumado, vem o Inverno que me deixa mais fechada em casa, correndo o risco de ser atacada pela maldita doença chamada saudade.



### Academia do Bacalhau de Kitchener

Conheça as nossas  
actividades  
Consulte o nosso  
website

academiadobacalhaudekitchener.ca



## Legacy Travel Services Ltd.

561 Queen St., S., Kitchener, ON N2G 1W9

Tel.: 745-3233 / Fax: 745-3395

www.legacytrvl.ca/ email: info@legacytrvl.ca

## Ao serviço da Comunidade Portuguesa desde 1996

### DEPARTAMENTO DE SERVIÇOS (Canadá e Portugal)

#### Consulte-nos para:

- Procurações - Certificados de vida e de residência
- Registos de nascimento, de casamento e de óbito
- Tradução e Certificação de documentos (certidões, divórcios, etc.)
- Pedido de Certidões de nascimento, de casamento e de óbito
- Serviço profissional de intérprete para:  
Tribunal, Canada Pension Plan, Disability, WSIB (acidentes de trabalho)
- Troca de carta de condução do Canadá para Portugal
- Despacho de contentores - Lista de Bagagem
- Income Tax por *EFILE* e IRS em Portugal

#### Prestamos-lhe o apoio que precisa para a requisição de:

- Processos de Pensão do Canadá (CPP & Old Age) e Portugal
- Processos de aquisição de cidadania canadiana
- Processos de Cartão de Residente Permanente
- Processos de emigração e Extensão de vistos
- Serviço de fotocópias e Fax
- Fotografias digitais para Passaporte, etc.

#### CONSULTADORIA JURÍDICA

*Porque queremos continuar a oferecer-lhe mais e melhores serviços, a Legacy Travel informa que dispõe de um completo departamento de Consultadoria Jurídica. Agora já não necessita de se deslocar a Portugal para tratar dos seus assuntos legais e jurídicos. O nosso grupo de advogados em Portugal garante-lhe o profissionalismo, pelo qual tanto esperou.*

#### SERVIÇOS:

Direito Comercial, Imobiliário, Sociedades, Direito de Família (**divórcios e revisão de sentença estrangeira**), Direito de Sucessões, Direito de Trabalho, Direito Administrativo, Direito Penal, Direito Fiscal, Registos, Contencioso.

*\* com o apoio de R. B. Pereira, M. B. Serafim & Associados, Sociedade de Advogados*

#### SERVIÇOS BANCÁRIOS:

Transferências, repatriamentos e investimentos  
colaborador oficial do Banco BPI



**BANCO  
ESPIRITO SANTO  
dos Açores**

No passado dia 26 de Outubro, o Banco Espírito Santo dos Açores, em cooperação com o Departamento de Economia e Gestão da Universidade dos Açores, procedeu à entrega do prémio de excelência para o melhor aluno dos cursos de licenciatura em Economia e Gestão. A entrega do prémio, no valor de 2.500€ (dois mil e quinhentos euros), foi antecedida pela palestra “Fomentar a Poupança em Tempo de Crise” apresentada pelo Dr. José Carvalhal, consultor de investimentos da ESAF (Espírito Santo Activos Financeiros).

A entrega do prémio foi efectuada pelo Presidente da Comissão Executiva do BES dos Açores, Dr Gualter Furtado, e pelo Director do Departamento de Economia e Gestão da UAc, Professor Doutor Mário Fortuna. O vencedor foi o jovem Luis Miguel Silva Toste, natural da Lajes, Ilha Terceira, que concluiu com excelência a licenciatura em Economia em 2010. O BES Açores associou-se uma vez mais, ao Departamento de Economia e Gestão, num ano que coincide com a abertura da licenciatura em Gestão em Angra do Heroísmo, ao mesmo tempo que o Departamento ultrapassa os 1.000 diplomados e os 900 alunos nas licenciaturas e mestrados.

## Luso-canadianos batem recorde ao alcançarem sete cargos autárquicos no Ontário

Toronto, Canadá, (Lusa) – Os luso-canadianos garantiram um total de sete cargos municipais nas eleições no Ontário, Canadá, conseguindo um recorde de presenças nas autarquias da província.

A nível geral, estas eleições deram novas caras às cidades de Toronto e Otava. Rob Ford impôs-se aos opositores e tornou-se no novo presidente de Câmara de Toronto, sucedendo a David Miller, enquanto em Otava o autoassumido como “desajeitado” edil Larry O'Brien, que pedia segunda oportunidade ao eleitorado, cede o lugar a Jim Watson.

A noite eleitoral trouxe bons resultados para os portugueses, já que em mãos luso-canadianas ficaram uma presidência de câmara, quatro posições de “trustees” (gestores) escolares e duas vereações, uma das quais é o regresso de portugueses à Câmara de Toronto.

A vitória de Ana Bailão, em Toronto, pelo círculo de Davenport (bairro 18), colocou de novo uma presença portuguesa no grupo dos 44 vereadores da

grande autarquia canadiana, o que motivou a festa na Casa dos Açores do Ontário, em Toronto, local que a vencedora escolheu para confraternizar com os apoiantes na segunda-feira.

Júlio Vilela, cônsul geral de Portugal em Toronto, Mário Silva, deputado federal canadiano, Charles de Sousa, deputado provincial no Ontário, o sindicalista Tony Dionísio, o empresário Frank Alvarez eram algumas figuras conhecidas presentes.

Instado pela Agência Lusa a comentar o resultado das eleições, o cônsul português acentuou que “a eleição de portugueses, como o caso de Ana Bailão para a Câmara de Toronto, é motivo de orgulho para toda a comunidade portuguesa”.

Em Kingsville, Nelson Santos saboreou o

triunfo do terceiro mandato à frente da autarquia, segundo confirmou o próprio à Lusa.

“O meu objetivo é trabalhar nos próximos quatro anos para

Kingsville”, declarou, mas deixando no ar alguma incerteza, ao reafirmar ser fiel ao compromisso que assumiu para concorrer a eleições federais, por ter sido nomeado o candidato oficial do Partido Liberal para o círculo eleitoral de Essex.

Também três luso-canadianos viram confirmada a recondução aos cargos de gestores de direções escolares. Com 54 por cento dos votos, Maria Rodrigues teve clara vitória no distrito eleitoral de Davenport (marcadamente português) para a comissão diretiva das escolas públicas de ensino em inglês (Toronto District School Board - TDSB), sendo seguida pelo luso-canadiano e repetente na corrida, John Costa (com 17,9 por cento), com outro português, Helder Gomes, a ficar em último (3,9 por cento).

Igualmente eleitos

foram Eduardo Viana, em Halton-Oakville, e Manuel da Silva, em Waterloo-Cambridge, embora se tenham posicionando respetivamente em 3.º e 2.º lugares nos seus escritórios.

Frank Monteiro, também em Cambridge, celebrou a sua estreia política, recolhendo um total de 1241 votos e a obtenção da vereação da cidade pelo bairro eleitoral 7.

Peter Ferreira, político, dirigente associativo e consultor em imigração, arrecadou vitória no escrutínio, pelo que regressa ao cargo de “trustee” na direção escolar católica de Dufferin-Peel, na região de Mississauga.

Vereadora recém-eleita Ana Bailão pretende envolver mais os portugueses na vida de Toronto

Fátima e vou pôr cem dólares na Nossa Senhora de Fátima que eu lhe prometi, por causa da minha filha ter ganho”, concluiu Maria Beatriz Bailão.

Ana Bailão só entrou nas instalações para se juntar aos seus apoiantes cerca das 21:30, uma hora depois de ser declarada vencedora no seu bairro.



Ana Bailão

## Victims Matter. Les victimes comptent.



The Government of Canada is taking action for victims of crime. **So can you.**

Find the information you need at:

**VictimsMatter.gc.ca**

1 800 O-Canada

Le Gouvernement du Canada agit pour les victimes d'actes criminels. **Vous pouvez agir vous aussi.**

Renseignez-vous à :

**Lesvictimescomptent.gc.ca**

1 800 O-Canada



Government of Canada

Gouvernement du Canada

Canada

**Academia do Bacalhau de Kitchener****A generosidade da Academia e da comunidade rendeu \$5.000 para a Associação de Esclerose Múltipla do distrito de Waterloo**

No dia 24 de Outubro, realizou-se o Almoço de Gala e de Angariação de Fundos a favor da Associação de Esclerose Múltipla (MS), na sala de festas do clube português de Kitchener.

Este ano, por imposição do calendário, não se conseguiu um Sábado à noite para o habitual Jantar de Gala anual. A escolha recaiu então para um Domingo disponível, para que se desse cumprimento à angariação de fundos para o MS. E, contituiu uma simpática surpresa a adesão, não apenas das Comadres e Compadres, assim como da comunidade no geral. Já conhecíamos a generosidade desta comunidade, mas como se tratava de um Domingo, nem sempre a participação é a desejável comparativamente aos objectivos que se traçam. A

todos quantos quiseram estar presentes e antes que nos possa esquecer, a Academia do Bacalhau de Kitchener quer publicamente agradecer o apoio e a já referida generosidade para com uma das muitas causas justas, pela qual todos devemos de dar as mãos.

Antes do repasto (bacalhau com batata a murro – excelentemente bem confeccionado pelos cozinheiros residentes do clube português) o Presidente da Academia do Bacalhau de Kitchener, Jacinto Gomes, fez questão de, em forma sintetizada, a explicar as linhas de orientação que “obrigam” as mais de 50 Academias do Bacalhau espalhadas pelos cinco cantos do mundo, a «fazer o bem sem olhar a quem».

Na qualidade de apresentadora e de Vice-Presidente da

Academia do Bacalhau, a Ana Luis, teve a responsabilidade de coordenar todas as actividades da tarde, tendo-o feito com a competência que se lhe reconhece. O leque de actividades era extenso e requeria uma gestão cuidadosa do tempo. Não houve tempos mortos. Quando a Sra. Susan St John fez uso do microfone para falar a todos sobre a doença do MS, aludindo a um caso recente, com um final triste, foi um momento de extrema emoção, que exemplifica a entrega que a Associação de Esclerose Múltipla do Distrito de Waterloo tem para com cada uma das pessoas a quem presta auxílio e ajuda na sua qualidade de vida.

Houve ainda tempo para um esperado espectáculo com Henrique Cipriano. Ele já conquistou a comunidade, quer com o seu repertório musical, quer com o seu apurado sentido de humor, que faz dele um dos mais requisitados artistas para as festas comunitárias. A sua presença no palco é notável, tal como a sua entrega aos temas que profissionalmente interpreta. Também ele se quis associar à festa, actuando gratuitamente, contribuindo dessa forma activamente para a causa do MS. Seguindo-lhe o nobre sentido de contribuir nesta angariação de fundos, o Atlântico DJ de Valdemar Souto, fez questão de disponibilizar todo o equipamento sonoro e os seus serviços de forma gratuita.

Estes dois bons amigos da Academia do Bacalhau de Kitchener, garantiram a sua colaboração, novamente a título gratuito, para o Jantar de Gala do próximo ano, desde que antecipadamente contactados e disponíveis. Victor Ferreira de My Vídeo Plus, fez um trabalho exemplar e digno de um forte aplauso, cont. na pág 9

**Legacy Travel Services**

561 Queen St., South  
Kitchener, ON N2G 1W9

519 - 745-3233

**Cabaz de Natal**

Já pode encomendar o seu Cabaz de Natal

**Produtos:** ameixas secas, ananás, azeite, azeitonas, bacalhau, grão de bico, nozes, figos passados, uvas passadas, bolachas, bombons variados, drops, amendoins, alétria, aperitivos, queijo, fruta cristalizada, bolo de Natal, vinho do Porto, Champanhe, whisky, vinho.

**Master Ceramic Flooring**

**Jacinto Gomes**

Instalação de azulejo e mosaico

Orçamentos gratuitos

Tel.:(519) 585-0402

**CLÍNICA DENTAL PARA TODA A FAMÍLIA**  
**"Sorria com confiança"**

Se preferir falar em português, pergunte pelo **Dr. Álvaro Martinez**  
Dentista Cirurgião



Tratamentos dentários estéticos  
Branqueamento dos dentes  
Atendimento imediato, em caso de urgência  
Beneficie dos tratamentos mais modernos e sofisticados

**Aceitamos Novos Doentes**

**65 Glasgow St. Kitchener Tel 576-8060**



## Ana M. Santos

Advogada / Notária Portuguesa

**Separação / Divórcio**  
**Litígio Criminal - Hipotecas**  
**Testamentos - Incorporações**  
**Assuntos Criminais**  
**Compra / Venda de Propriedades**

30 Spetz St., Kitchener, ON N2H 1K1

Tel. (519) 578-3400 / Fax (519) 578-9521

### E. DYCK OPTICIANS

"for your eyes only"

- Arranjamos consultas em português
- Óculos para toda a família
- Reparações - Ajustamentos



385 Frederick St. (Frederick Mall) Kitchener, Ontário N2H 2P2

Tel. 745-9741



### Legacy Travel Services Ltd.

561 Queen St., S., Kitchener, ON N2G 1W9

Tel.: 519-745-3233 / Fax: 519-745-3395

www.legacytrvl.ca / email: info@legacytrvl.ca



Prefira  
Legacy Travel



## Income Tax

### VISO Shipping Inc. VISEU Electric Inc.

**SERVIÇO COMPLETO NO TRANSPORTE**  
**E ENVIO DE CONTENTORES PARA**  
**PORTUGAL (porta-a-porta)**

Contacte: José Gonçalves (Sr. Viseu)

ELECTRODOMÉSTICOS EM 220 VÓLTIOS PARA PORTUGAL,  
 COM UM ANO DE GARANTIA  
 VISITE O NOSSO SALÃO DE EXPOSIÇÕES.  
 CONSULTE-NOS PRIMEIRO!

601 Indian Grove Toronto, ON M6P 4J1

Tel (416) 533-9127 / Fax (416) 763-4341



### Silva Charter's / 2011

(519) 571-0718

New York City (compras em Nova Iorque)

De 11 a 14 de Novembro de 2010. Visita à cidade com guia em língua portuguesa. Central Park, Times Square, estátua da Liberdade, Empire State, etc., \$898/2 pessoas

Califórnia. De 29 de Abril a 18 de Maio de 2011. \$4,900/2 pessoas

Províncias Marítimas do Atlântico incluindo Newfoundland  
 De 17 a 30 de Julho de 2011, \$3,800/2 pessoas

Para mais informações relacionadas com todas as excursões para 2010 e 2011 devem contactar com José ou Vidália Silva

## Falecimento

### SENHORA MARIA CARVALHO



Faleceu no dia 27 de Outubro, a Sra. Maria Carvalho de 68 anos de idade.

Era viúva de Manuel Carvalho, falecido há pouco mais de um ano, e mãe de Madalena Fernandes e Elizabeth Costa. O seu funeral realizou-se na igreja de Nossa Senhora de Fátima, com missa de corpo presente, participada pelos familiares e muitas pessoas amigas. (Homília no seu funeral - 29/10/2010)

Este momento é de profunda dor e tristeza para todos nós.

É mais uma grande amiga que nos deixa. Amiga da nossa igreja, da nossa paróquia, da nossa Comunidade, amiga de todos e cada um de nós. E ao deixar-nos, deixa também em todos nós uma grande saudade. Vamos sentir falta da sua simplicidade, da sua humildade, da sua boa disposição, da sua disponibilidade para ajudar a todos, da sua alegria e felicidade quando fazia o bem, quando via os outros felizes. Ela nos deixa, e, analisadas bem as coisas, chegaremos à conclusão de que nos deixou em circunstâncias que poderemos considerar verdadeiramente trágicas. Sabemos que ela sofria de uma terrível doença: - um cancro que habitualmente é fatal. Pedimos muito a Deus que a curasse. Mas Deus não quis. Entretanto, não podemos e não vamos questionar Deus. Pela simples razão de que Ele sabe muito melhor do que nós o que mais nos convém, o que será melhor para a nossa salvação eterna. De resto, pensamos que Deus atribui a cada homem e a cada mulher que vem a este Mundo, uma determinada missão. E quando cumprida, Deus nos chama, para nos fazer justiça pelo nosso desempenho no cumprimento dessa mesma missão. Quando cada um tiver realizado o trabalho que lhe foi atribuído, terá direito a ser recompensado por ele. Terá sido assim com a nossa irmã. Como dizia S. Paulo, também ela terá ido receber «a eterna coroa de glória»...

Mas dizíamos que ela nos deixou em circunstâncias trágicas. Efectivamente, parece que não foi o cancro a causa directa e imediata da sua morte. O cancro apenas fez que ela não se pudesse alimentar normalmente, que não pudesse comer. E se não pode comer, é muito simples: deixa-se morrer à fome, à minhua. E foi assim que ela morreu. Alguém me perguntou qual foi a razão por que a senhora Maria não recebeu soro e não foi alimentada com aqueles tónicos e certos produtos que servem para fortalecer, e se tomam por via endovenosa. De momento, eu respondi que não sabia. Não me ocorreu que já tinha ouvido algo a esse respeito.

Depois, ouvi mais claramente que, lá no hospital, uma «grande inteligência» teve o desprante de fazer esta espantosa afirmação: «se alimentarmos o doente, alimentamos também o cancro». Isto é simplesmente inacreditável! Quem puder entender, entenda. Eu confesso que não consigo.

mação: «se

alimentarmos o doente, alimentamos também o cancro». Isto é simplesmente inacreditável! Quem puder entender, entenda. Eu confesso que não consigo.

Conclusão: - Se um doente canceroso (ou outro) não se puder alimentar normalmente, deixa-se morrer à fome. E se até pudermos dar mais um empurrãozinho, tanto melhor. O que é preciso é que morra depressa.

Mas eu sei bem que, nesta maldita «cultura da morte» tão fortemente denunciada pelo Santo Padre João Paulo II e que vai avassalando o Mundo inteiro, é assim mesmo. Alguns até vão mais longe, afirmando que: doentes, velhos e deficientes devem ser pura e simplesmente eliminados, para não serem um peso para a sociedade. Até parece que doentes, velhos e deficientes não têm direito à vida. E que há alguém que é dono das suas vidas.

Meus amigos, isto pretendo ser apenas um alerta, porque, infelizmente, todos podemos ser vítimas desta maldita «cultura da morte».

Na sua grande humildade e simplicidade, a senhora Maria possuía qualidades extraordinárias, que eu sempre muito apreciei. Infelizmente, poucos as conheciam e menos ainda as queriam reconhecer. Mas como eu apreciava e admirava certos trabalhos de costura que ela fazia! Pareciam feitos por mãos de fada. Muito novinha, lá ia todos os dias para Braga, aprender costura com uma grande modista. E parece que aprendeu muito e bem.

Tornando-se uma grande costureira, sofreu com a atitude de algumas das suas clientes, que a queriam explorar, pretendendo pagar por algumas roupas, peças únicas, feitas à mão e por medida, tanto como se paga pelas roupas de série compradas nas lojas.

Também trabalhou em algumas fábricas de confecções, onde sofreu com as injustiças e fraudes de algumas falsas colegas de trabalho, que chegaram ao ponto de trocar o seu próprio trabalho mal feito e cheio de erros, pelo da senhora Maria, que estava correcto e muito bem acabado. Muita da nossa gente sabe como isso se passava.

Eu sempre admirei a sua extraordinária força de vontade

e o grande desejo que tinha de aprender. Tendo vindo de Portugal com apenas a quarta classe da instrução primária, chegou ao Québec e logo aprendeu o francês que aí se falava, e parece que o conseguia falar muitíssimo bem. Vindo para o Ontário, logo aprendeu o inglês e falava-o como todos nós sabemos. Tão bem, que até foi escolhida para intérprete dos portugueses que tinham processos no tribunal. Mas também aí teve dissabores. Ao querer defender e ajudar os portugueses, eram eles que às vezes se comprometiam a si próprios, deixando-a ficar mal. Por isso, desistiu desse cargo.

Um dia, há bastantes anos, encontrei-a a trabalhar no hospital. Passando junto da secção de radiologia, ela aí se encontrava e perguntei-lhe se era ali que trabalhava. Respondeu-me que sim. Alertei-a então para o perigo que aí poderia correr, nomeadamente o risco de contrair cancro.

Respondeu-me que o risco não seria tão grande, uma vez que tudo estava muito bem protegido. A senhora Maria não sabia que aqueles « Raios X » se propagam de tal maneira, que é praticamente impossível uma protecção completa e total nesses ambientes. Terá vindo daí o princípio do seu mal?

Eu nunca o queria ter vaticinado.

Alguns se questionam (e até já alguém me perguntou) sobre qual a razão por que eu procurei ajudar tanto a senhora Maria e também já antes o senhor Manuel. Sempre respondo que não lhes fiz favor nenhum. Nada fiz para que alguém me pague ou simplesmente agradeça. Não quero qualquer agradecimento. Tudo quanto fiz (e muito mais gostaria de ter feito), foi apenas por obrigação. Foi só por uma questão de justiça e nada mais. E a razão é muito simples: quando a senhora Maria e o senhor Manuel podiam e eu precisava, eles ajudaram-me muitíssimo, ajudaram-me quanto puderam e às vezes quase mais do que podiam. E é isso que eu nunca poderei esquecer. E é por isso que eu penso que teria que lhes retribuir. E tenho muita pena de não ter podido ajudar mais.

Em meados de Março deste ano, alguém me telefonou do hospital, a

perguntar: - Conheces a senhora Maria Carvalho? Naturalmente respondi: - Conheço. E continuaram: - cont. na pág. 11

# Comunitárias...

## Kitchener Portuguese Club Inc.

**Passagem de Ano 2010/11 - Sexta-Feira, dia 31 de Dezembro.** As portas abrem às 5:30 pm. O Jantar será servido às 6:30pm. Menu: Queijo fresco com presunto, steak e camarão grelhado com batatas assada, arroz e sobremesa. Mesa da meia-noite com variedades de marisco, petiscos e champanhe. Música com o conjunto: ALÉM-MAR. Preços: Sócios: \$70, Não Sócios: \$90, Crianças: \$30.. Datas para reserva de bilhetes: Sócios com mesas marcadas: Nov. 7 até Nov. 13. Sócios sem mesas marcadas: Nov. 14 até Nov. 20. Não sócios/comunidade em geral: Nov. 21 até Nov. 27. Contacte Cecília Castro: (519) 635-7431.

**Noite de Fado - Sábado, dia 4 de Dezembro.** As portas abrem às 6:00 pm. O Jantar será servido às 7:00 pm. Bacalhau assado no forno com batatas assadas e feijão verde. Artistas: Tony Gouveia e Elisabete, acompanhados por: Hernâni Raposo à guitarra portuguesa, Eduardo Camara à viola e Pedro Joel no contrabaixo. Preços: sócios: \$30 / não sócios: \$35 / crianças: \$25. Para marcações: Cecília Castro: (519) 635-7431. Marcações serão aceites até Domingo, dia 28 de Novembro.

## Falecimento

† Albertina Maia

Faleceu no dia 1 de Novembro, a Sra. Albertina Maia, de 89 anos de idade. Deixa viúvo o Sr. Carlos Maia. Era mãe de António Nunes. Os familiares e os amigos da família reuniram-se na igreja de Nossa Senhora de Fátima, onde foi celebrada missa de corpo presente.

*Ao senhor Carlos Maia e ao Sr. António Nunes e restante família, as sinceras condolências da paróquia de Nossa Senhora de Fátima e Além Fronteiras.*



## Falecimento SENHORA MARIA CARVALHO

cont. da pág. 10

Então, vê se a podes ajudar, porque ela está muito mal, e não tem mais que dois meses de vida. Apenas respondi: - Eu vou ajudar. Felizmente, com a ajuda de Deus e de muitas pessoas amigas a quem muito agradecemos, ela não morreu na data que lhe marcaram - meados de Maio - mas conseguimos prolongar-lhe a vida até fins de Outubro. Penso que mais teríamos conseguido, se mais tivéssemos ajudado.

Quando sofreu a senhora Maria! - Sofrimentos físicos, grandes dores, e sofrimentos morais. Sofreu muito com a perda do marido e também com a ingratidão, desprezo e abandono de alguns que se diziam seus amigos. Na sua grande humildade, tudo suportou com resignação, sem se queixar. Eu sempre admirei a sua extraordinária compreensão, a sua imensa capacidade de perdoar.

A senhora Maria (e também o senhor Manuel) sentiam-se

felizes quando serviam, quando ajudavam, quando trabalhavam para os outros. E ela até fez uma coisa muito bonita para todos nós: - Teve a ideia de que poderíamos fazer todos os anos, um pic-nic paroquial. Essa ideia foi dela e só dela. De mais ninguém. Quando me apresentei, confesso que reagi mal e até tentei dissuadi-la. Não consegui, porque ela nunca desistiu. Com muito respeito e humildade, apresentou as suas razões e os seus planos e consegui convencer-me. E eu acabei por aceitar. E ainda bem, porque hoje temos o nosso pic-nic paroquial, que é já uma tradição e que se deve à senhora Maria e só a ela. Mas também isso lhe serviu para sofrer: - Parece que algumas daquelas que se diziam suas amigas (e que tinham consciência de que não chegavam sequer à sola dos seus pés) chegaram ao desprazo de afirmar que a senhora Maria fazia essas coisas «para se exibir». Por amor de Deus! - Exibir-se a senhora Maria que desde há

tanto tempo se tinha habituado a ficar sempre para trás, até ao dia de hoje? - Não! Ela não precisava de se exibir. Pelo contrário, sempre procurava esconder-se, não ser notada.

Quando poderíamos dizer mais, se mais tempo tivéssemos! Mas temos que terminar. E terminamos, agradecendo ao Senhor por ter colocado ao nosso lado esta grande alma, naquele corpo tão pequenino. E à senhora Maria, agradecemos também o extraordinário exemplo que nos deu de humildade, simplicidade, disponibilidade, sentido de serviço, de fé, e tantas outras virtudes que adornavam a sua bela alma. E como não lhe podemos pagar, pedimos ao Senhor que lhe pague por nós. Que a recompense por tudo quanto ela fez de bem. Que esqueça as suas faltas. E que a guarde junto de Si, na companhia dos anjos e dos santos, naquela pátria onde não há mais morte, nem luto nem dor, mas paz, alegria e felicidade para sempre. Que o Senhor lhe dê o eterno descanso.

## Emigrantes regressados às ilhas criam associação

**Ponta Delgada, (Lusa)** – Emigrantes regressados, que pretendem voltar ou que frequentemente visitam o arquipélago dos Açores formalizam na quinta feira a constituição de uma nova instituição destinada a “facilitar” as relações entre as ilhas e a diáspora açoriana. Com sede na Ribeira Grande, ilha de S. Miguel, a Associação de Emigrantes dos Açores (AEA) pretende reunir “açorianos regressados à casa-mãe, uns para aplicar o que aprenderam na diáspora, capitais e conhecimentos” e outros para “descansar” do tempo em que estiveram emigrados ou por repatriamento, explicou à agência Lusa o presidente da nova organização. Segundo Mário Moura, a criação da AEA, que funcionará no Museu da Emigração Açoriana daquela cidade, tem em vista garantir apoio aos que regressam às ilhas, àqueles de emigrar e aos cidadãos estrangeiros que se fixam na região. “Vamos usar uma experiência resultante da condição e emigrados e regressados” no desempenho dessa tarefa, acrescentou, anunciando também o propósito da associação de promoção de iniciativas de carácter sócio-cultural e desportivo, nomeadamente festejos característicos dos país de emigração açoriana tradicional como os Estados Unidos e Canadá. Mário Moura garantiu também que a AEA pretende reunir açorianos de todas as ilhas.

## A VIDA BRILHA MAIS

*sob o Sol*

Os dias parecem mais alegres quando se tem a paz de espírito que resulta de uma vida financeiramente segura. Nós podemos lhe ajudar, no lar ou no trabalho, com seus planos de reforma e investimentos, benefícios, seguros de saúde e de vida, e poupança para a educação dos seus filhos. Isto quer dizer um futuro mais brilhante para todos sob o sol.



**Joe Coelho\***  
Coelho Insurance & Investment Solutions Inc.  
Bus 519-885-4000 ext 2217  
Cell 519-572-8186  
Fax 519-725-9275  
joe.coelho@sunlife.com  
www.sunlife.ca/joe.coelho



\*Mutual funds offered by Sun Life Financial Investment Services (Canada) Inc. ©Sun Life Insurance Company of Canada, 2010.

## SUPERIOR MEMORIALS

www.superiormemorials.com

528 Victoria St., North, Kitchener, ON

**519 745-6136**



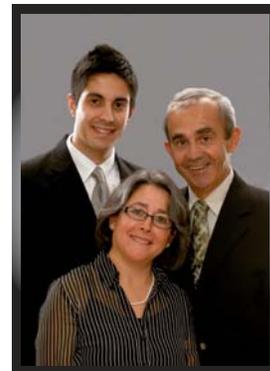
Visite a nossa outra localização, em **CAMBRIDGE, Dumfries Memorials, no 670 Fountain St.** (ao lado do Parklawn Cemetery)

**519 650-0190**



**Compra ou venda de propriedades**

*"A nossa família servindo a vossa desde 1974"*



**Jack Santos**  
Broker of Record

**Bela & Brian Santos**  
Sales Representatives

Esc: (519) 744-7133 Res: (519) 743-8192

5-421 Greenbrook Drive Kitchener ON N2M 4K1

e-mail: santos.realestate@gmail.com www.peakrealestate.com

**Integridade • Dedicção • Resultados**



## Legacy Travel Services Ltd.

561 Queen St., S., Kitchener, ON N2G 1W9

Tel.: 745-3233 / Fax: 745-3395

[www.legacytrvl.ca/](http://www.legacytrvl.ca/) email: [info@legacytrvl.ca](mailto:info@legacytrvl.ca)

### Sempre consigo por mais voltas que dê

**JÁ ESTÃO DISPONÍVEIS AS DATAS PARA O NATAL E ANO NOVO EM PORTUGAL.  
CONSULTE-NOS PARA ESCOLHER AS MELHORES DATAS E AS MELHORES TARIFAS.**

**CONSULTE OS PREÇOS PARA LISBOA, PORTO, FARO E P. DELGADA**

Quer saber quais as datas disponíveis de e para Portugal, na Air Transat e Sata International?

*Precisa de consultar a lista de preços de carros de aluguer em Portugal?*

*Necessita de saber a que horas sai ou chega o voo dos seus familiares?*

Então consulte **[www.legacytrvl.ca](http://www.legacytrvl.ca)** e, num instante, saberá, com exactidão a informação que precisa.

Agora, Portugal está mais perto de si com **[www.legacytrvl.ca](http://www.legacytrvl.ca)**

Seja amigo do seu amigo, enviando-lhe o nosso endereço: **[www.legacytrvl.ca](http://www.legacytrvl.ca)**

Para os funcionários da Legacy Travel, a satisfação dos seus clientes vale todos os esforços

**NÃO SE ESQUEÇA DE ADQUIRIR O SEGURO MÉDICO PARA  
OS SEUS FAMILIARES QUE VISITAM O CANADÁ  
LEGACY TRAVEL ONDE TUDO COMEÇA!**

#### Picnic Português de Inverno da CHIN - 2011

**Hotel Catalonia Bavaro Beach Golf & Casino**

Punta Cana - República Dominicana

*All Inclusive com actuação de artistas portuguesas, música de TNT productions e refeições preparadas pelo chefe Manuel de Paulos*

Jan 12- Jan 26, 2011

T-shirt, Hat  
and  
Beach Bag



PARA MAIS  
INFORMAÇÕES  
CONTACTE COM:  
**INÁCIO MOTA**  
TEL 519 745-3233

#### Porque acreditamos...

*no nosso profissionalismo,  
na nossa confidencialidade,  
na nossa honestidade,  
nas nossas capacidades,  
nos nossos serviços,  
na nossa cortesia,*

Porque acreditamos em nós próprios e no que somos capazes de fazer pelos nossos clientes, acreditamos que somos capazes de merecer a sua/vossa preferência.

**Legacy Travel**

orgulha-se de servir a Comunidade  
Portuguesa desde 1996

**Fale com quem tem afinidade consigo**

ACEITAMOS CARTÕES DE CRÉDITO: VISA & MASTERCARD

Colaborador do BPI, Santander/Totta & BCA. Transferências e aplicações financeiras